

MENSAJE DE GUNTHER O. WAGNER,
ADMINISTRADOR DEL CAMPAMENTO

Es con tristeza que escribo este mensaje. En el pasado, he solicitado la ayuda de ustedes para administrar este campamento - para mantener sus barracas limpias y saneadas - para mantener el campamento en general libre de basura; les he pedido tanto individualmente como colectivamente que me ayuden - que se ayuden ustedes.

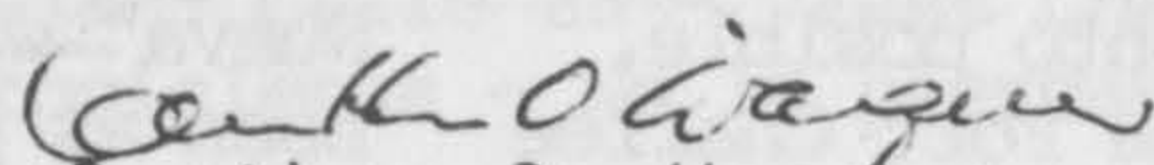
Mientras que la mayoría de ustedes comprende la importancia de mi pedido, parece ser que unos pocos no cooperan o no cooperarán conmigo. Como he afirmado en el pasado, la Administración del Campamento está haciendo todo lo posible para hacer la estadia temporal de ustedes aquí en Fort Chaffee tan comfortable como sea posible. Lo menos que espero de ustedes es, por tanto, que traten las propiedades y las facilidades de albergue a la disposición de ustedes con igual respecto y cuidado como si fueran de propiedad de ustedes.

Ayer fui llamado a la Barraca 1660 y encontré una escena de indescriptible violencia y destrucción. Mis amigos, esta destrucción premeditada y voluntaria no tiene nombre y no será tolerada. Desafortunadamente, los causantes de tales daños habían partido desde el aeropuerto de Fort Smith a lugares por todo los Estados Unidos. Si me hubiese sido posible detener a esos individuos desagradecidos, hubiera usado toda mi autoridad para enviarlos a un ambiente de acuerdo con sus actitudes, quiero decir la Prisión Federal de Atlanta.

No tengo otra alternativa que poner en conocimiento de ustedes que no voy a tolerar ni aceptar la destrucción intencional de propiedades del Gobierno de Estados Unidos, propiedades suministradas con el dinero de los impuestos que pagó el pueblo de Estados Unidos.

Cualquier acto futuro de vandalismo de esta naturaleza será objeto de acciones legales drásticas contra cualquier persona o personas que sean halladas culpables de conducta tan incivilizada.

Yo pido de ustedes cooperación, comprensión y apoyo. No deseo poner en ejercicio una rígida disciplina que pueda ser interpretada como, o que remotamente se asemeja a, la que debe existir en un campamento que aloje residentes con problemas de conducta. Pero si hechos e incidentes de esta naturaleza continúan, pondré en efecto las medidas necesarias para evitar conducta tan incivilizada y sin calificativo.


Gunther O. Wagner
Camp Administrator

MESSAGE FROM GUNTHER O. WAGNER,
CAMP ADMINISTRATOR

It is with sadness that I write this message. In the past, I have asked you to help me govern this camp - to maintain your barracks clean and sanitary - to keep the general compound void of trash; I have asked of you individually and collectively to help me - to help yourselves.

While the majority of you understand the importance of my appeals, it seems that a few do not or will not cooperate with me. As I stated in the past, this Camp Administration is doing everything possible to make your temporary stay here in Fort Chaffee as comfortable as possible. The least I expect of you then, is that you treat the property and housing facilities at your disposal with the same respect and care as you would your own.

Yesterday I was called to Barracks 1660 and was faced with an indescribable scene of violence and destruction. My friends, this willful destruction is uncalled-for and shall not be tolerated. Unfortunately, the perpetrators had already departed from the Fort Smith Airport for locations throughout the United States. Had I been able to reach these unthankful individuals, I would have used all my authority to place them in an environment in accordance with their attitude, namely the Federal Prison of Atlanta.

I have no other alternatives but to give notice that I shall not stand for, nor accept, the willful destruction of United States Government property, property provided for us by the United States taxpayers.

Any future act of vandalism of this nature shall be subject to drastic legal action against any person or persons found guilty of such uncivilized behavior.

I ask for your cooperation, understanding and support. I do not wish to exert rigid discipline which can be interpreted as, or even remotely resembles, that of a camp accommodating residents with behavioral problems. But if acts and incidents of this nature continue, I shall implement measures necessary to preclude such uncalled-for, uncivilized behavior.



Foto por
WO-4 Coy Smith

"... EL AÑO MAS FANTASTICO DE MI VIDA ..."

"... THE MOST FANTASTIC YEAR OF MY LIFE ..."

Por: Tom Alverson

Ella se puso las manos en la cara, meditó un momento y dijo: "Oh, Dios mío, yo nunca había pensado esto. Nuestra agencia ha patrocinado un total de aproximadamente 25,000 refugiados cubanos". Aspirando profundamente, vacilante, sus ojos azules en una profunda concentración, dijo abruptamente: "Yo apostaría a que he ayudado a patrocinar por lo menos unos miles de cubanos". Con estas palabras Donna Larrison, trabajadora de la United States Catholic Conference (USCC), rememora el tiempo que ha pasado en Fort Chaffee trabajando en el programa de relocalización de refugiados cubanos.

Graduada de la Universidad de Arkansas en Fayetteville, de Español, en mayo de 1980, la nativa de Springdale, Arkansas, de 23 años de edad, nunca pensó que su ambición sería trabajar con refugiados, antes de venir a Fort Chaffee. Pero, dicho con sus propias palabras, fue "mordida por el bichito" y ahora va a San Diego, California el día 27 de junio para ocupar una posición permanente con la diócesis de la USCC

She put her hand to her face, studied a moment and said, "Oh, gosh, I never really thought about it. Our agency has sponsored out a total of approximately 25,000 Cuban refugees." Taking a deep breath, hesitating, her blue eyes in deep concentration, she blurted out, "I'll bet I have helped sponsor out at least a few thousand." With those words, Donna Larrison, case-worker for the United States Catholic Conference (USCC), reminisced about her time spent at Fort Chaffee working with the Cuban refugee relocation program.

Graduating from the University of Arkansas at Fayetteville in May of 1980, with a degree in Spanish, the 23-year-old Springdale, Arkansas native never thought her ambition would be to work with refugees, prior to coming to Fort Chaffee. But, in her own words, she got "bitten by the bug", and is now going to San Diego, California the 27th of June, in a permanent position with the USCC diocese there. "The first few months, I will be working with Cuban refu-

continúa en la pág. sig.

continue on next page

allí. "Los primeros meses trabajaré con refugiados cubanos y más tarde lo haré con otros refugiados", dijo Larrison. De acuerdo con ella, esto será como regresar al hogar, ya que una buena cantidad de refugiados cubanos que ella ayudó a patrocinar están residiendo en el área de San Diego.

Larrison ha estado a cargo de proyectos especiales de la USCC, como por ejemplo, el de los impedidos físicos, los ancianos y menores de edad. Para aquellos que conocen a Larrison, no pudo escogerse a nadie mejor para ese trabajo, porque su gran corazón se desborda de sincera preocupación por sus congéneres. Ella recuerda en particular a un amigo cubano de 64 años de edad, Pedro Arbolae Fuentes, a quien llamaba cariñosamente "bandido de un sólo brazo". Sonriente y con la voz llena de entusiasmo, Larrison dice: "El fue mi guardián. Me esperaba cada mañana en la puerta de entrada del campamento y me escoltaba desde allí hasta este edificio y lo mismo por la noche". Su voz desciende hasta hacerse casi un susurro y dice: "Usted sabe, yo lo ayudé a ser patrocinado en San Diego y me causará emoción volverlo a ver".

Nuestro trabajo con los refugiados cubanos nos ha afectado a todos de alguna manera y Larrison no es la excepción. Marcando un ritmo desconocido con sus dedos sobre el escritorio, sus ojos fijos en un punto lejano, Larrison, con la voz cargada de emoción, dice: "Es tanto lo que siento... Yo... Yo no sé qué decir. Este programa ha tomado un año de mi vida". Hace una pausa y con un profundo suspiro, me mira a los ojos y dice: "Este ha sido el año más fantástico de mi vida, en muchos sentidos. Siento que soy una persona mejor trabajando aquí". Pasea su mirada alrededor del local donde ella ha permanecido poco más de un año, deteniéndola en sus compañeros de trabajo. Su voz, con un toque de tristeza, dice: "Voy a extrañarlos. Algunas veces podré refunfuñar, pero, sabe, los voy a extrañar. Nunca había encontrado personas como estas de la USCC. Trabajar con ellos ha sido como trabajar con la propia familia".

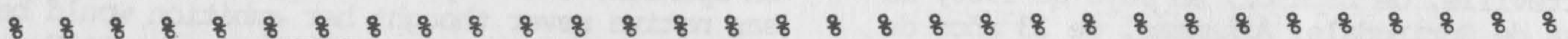
Debido a las limitaciones de espacio, este artículo aparece hoy en "La Vida Nueva" cuatro días después de que Donna Larrison partió hacia su nueva vida en San Diego. Ella podrá haberse marchado, pero quienes la conocimos, jamás la olvidaremos.

gees, then, after that, I will be working with other foreign nationals," Larrison said. According to Larrison it will be like old home week in San Diego, because a lot of the Cuban refugees she helped sponsor out of Chaffee are in the San Diego area.

Larrison has handled the special projects for USCC such as the elderly, handicapped and minors. For those who know Larrison, they couldn't have picked a better person for the job, because she has a heart as big as all outdoors and truly cares for her fellow human beings. She recalled one special Cuban friend, 64-year-old Pedro Arbolae Fuentes, whom she lovingly called her "one-armed bandit". Smiling, her voice full of enthusiasm, Larrison said, "He was my guardian. He would wait for me and escort me from the gate to this building each morning and each night." Her voice softening almost to a whisper, she said, "You know, I helped get him sponsored out to San Diego and I will be thrilled when I get to see him again."

Working with the Cuban refugees has touched all of us and Larrison is no exception. The fingers of her right hand slowly tapped out an unseen rhythm on her desk, her eyes fixed on some distant object, Larrison said in an emotion charged voice, "I feel so much... I... I don't know what to say. This program has taken a year out of my life." Pausing, and then with a big sigh, she looked me in the eye and said, "It has been the most fantastic year of my life in every way. I feel like I am a better person for working here." Looking around the room, where she spent more than a year, at her co-workers, her voice filled with a touch of sadness, she said, "I'm going to miss them. I may grumble some days, but, you know, I will miss them. I never met anybody like these people here at USCC. Working here has been like working with family."

Due to space limitations, this article appears in today's issue of "La Vida Nueva", four days after Donna Larrison has left for her new life in San Diego. She may be gone, but for those of us who knew her, she will definitely not be forgotten.



LOS COLABORADORES DEL PERIODICO

'LA VIDA NUEVA' LES DESEAMOS UN FELIZ
'DIA DE LA INDEPENDENCIA' PARA TODOS.

ANUNCIAN CLASIFICACIONES DEL CONSEJO MUNDIAL DE BOXEO PARA EL MES DE JUNIO

El Consejo Mundial de Boxeo designó la semana pasada Boxeador del Mes al nicaragüense Alexis Argüello por ganar el título mundial de los ligeros a Jim Watt, logrando así su tercera corona mundial.

Además, hizo mención honoraria al campeón mundial de todos los pesos Larry Holmes por defender con éxito la corona frente a Leon Spinks.

A continuación las clasificaciones de junio: el campeón y los tres primeros aspirantes de cada categoría.

Peso pesado

Campeón: Larry Holmes, Estados Unidos

1. Gerry Cooney, Estados Unidos
2. Mike Dokes, Estados Unidos
3. Greg Page, Estados Unidos

Crucero

Campeón: Carlos de Leon, Puerto Rico

1. Marvin Camel, Estados Unidos
2. St. Gordon, Estados Unidos
3. Alvaro López, Estados Unidos

Medio pesado

Campeón: Matthew Saad Muhammad,
Estados Unidos

1. Michael Spinks, Estados Unidos
2. Lottie Mwale, Zambia
3. Jerry Martins, Estados Unidos

Mediano

Campeón: Marvin Hagler, Estados Unidos

1. Mustafa Hamsho, Siria
2. Dwight Davison, Estados Unidos
3. Alan Minter, Gran Bretaña

Superwelter

Campeón: Wilfredo Benítez, Puerto Rico

1. Carlos Herrera, Argentina
2. Carlos Santos, Puerto Rico
3. Maurice Hope, Gran Bretaña

Welter

Campeón: Sugar Ray Leonard,
Estados Unidos

1. Pipino Cuevas, México
2. Roberto Durán, Panamá
3. Luis Primera, Venezuela

Superligero

Campeón: Saoul Mamby, Jamaica

1. Obisia Nwanpka, Nigeria
2. Juan José Giménez, Argentina
3. Sanghyun Kim, Corea

Ligero

Campeón: Alexis Argüello, Nicaragua

1. Rodolfo González, México
2. Hilmer Kenty, Estados Unidos
3. José Luis Ramírez, México

Superpluma

Campeón: Cornelius Boza-Edwards, Uganda

1. Rafael Limón, México
2. Chung Il Choi, Corea
3. Jorge Alvarado, Panamá

Pluma

Campeón: Salvador Sánchez, México

1. Rocky Lockridge, Estados Unidos
2. Carlos Pinango, Venezuela
3. Royal Kabayashi, Japón

Supergallo

Campeón: Wilfredo Gómez, Puerto Rico

1. Mike Ayala, Estados Unidos
2. Juan Antonio López, México
3. Juan Meza, Estados Unidos

Gallo

Campeón: Guadalupe Pintor, México

1. Eijiro Murata, Japón
2. Norberto Cabrera, México
3. Alberto Davila, Estados Unidos

Supermosca

Campeón: Chulho Kim, Corea

1. Willie Jensen, Estados Unidos
2. Gustavo Ballas, Argentina
3. Rafael Orono, Venezuela

Mosca

Campeón: Antonio Avelar, México

1. Charlie Magri, Gran Bretaña
2. Betulio González, Venezuela
3. Eleoncio Mercedes, República Dominicana

Minimosca

Campeón: Hilario Zapata, Panamá

1. Germán Torres, México
2. Netnoi Vorasing, Tailandia
3. Hector Ray Meléndez, República Dominicana

Por: Carlos Lizárraga

Quien ríe y hace reír a los demás, es feliz y hace felices a los que ríen con él. Una cargada a tiempo es capaz de evitar una guerra o de solucionar un problema o un estado de ánimo particular. Por eso debemos, de vez en cuando, disfrutar de momentos como los que vivimos el pasado jueves 25 en la Sección de Psiquiatría de Fort Chaffee, donde los 60 residentes cubanos y los trabajadores civiles de la Sección se propusieron sentirse felices y contentos.

Con el pretexto de consumir el fruto del trabajo de todos en la huerta que han fomentado allí los enfermos bajo la entusiasta dirección del incansable Grant Garrish, se programaron actividades artísticas y recreacionales de la que participaron todos los asistentes.

Residentes cubanos, como Daniel Crespo, acompañado a la guitarra por el siempre cordial Abel, cantaron canciones que además de deleitar a los que escuchábamos, nos sorprendieron por la maestría con que fueron ejecutadas.

La presencia en la Sección de la Directora de la Fuerza Operacional, Barbara Lawson, del Vice-Director, Mac Coffman, del Director de Administración, Gene Abston, de Margaret Aragón, Richard Pérez y otros, indica la relevancia del evento, cuyo momento culminante fue cuando un grupo de residentes compitieron en comer, en un menor tiempo posible, sendas tajadas de melón. Allí fue cuando la felicidad y el contento de todos se puso de manifiesto con las risas que a pecho abierto corearon el esfuerzo de los competidores.

Salimos de allí aligerados de tensiones y con una sonrisa aleteando en nuestros labios, como huella de la risa feliz que allí nos produjeron nuestros amigos residentes y trabajadores.

He who laughs and makes others laugh is happy and makes those who laugh with him, happy too. Timely laughter is capable of avoiding a battle or solving a problem or changing a particular mood. For this reason we must, from time to time, enjoy such moments as those which we spent last Thursday, the 25th, in the Psychiatric Care Section of Fort Chaffee, where the area's 60 Cuban residents and civilian workers resolved themselves to feeling happy and content.

For the purpose of consuming the fruits of the labor of all, from the garden which the residents have developed there, under the untiring direction of Grant Garrish, entertainment and recreational activities were planned and everybody present took part.

Some of the Cuban residents, like Daniel Crespo, accompanied on guitar by our friend Abel, sang songs which aside from delighting those of us who listened, surprised us with how well they were performed.

The presence at the gathering of the Task Force Director, Barbara Lawson, of the Assistant Director, Mac Coffman, of the Comptroller, Gene Abston, of Margaret Aragón, Richard Pérez and others, indicated the relevance of the event. The high point of the activity was when a group of the section's residents competed in a watermelon eating contest. It was then that the happy feelings of everyone were made evident, as loud and long outbursts of laughter accompanied the efforts of the competitors.

We left there alleviated of our tensions and with smiles engraved on our faces, like a trail left behind of the happy laughter which our Cuban friends and workers provided for us.

* * * * *

VARIACIONES EN LA KNJB

A partir de hoy, miércoles, 1 de julio, la programación habitual de noticias y deportes de su emisora, la KNJB, sufrirá algunas variaciones. Se ofrecerán noticias deportivas a las 10:30 de la mañana y a las 2:30 de la tarde. Noticias nacionales e internacionales estarán en el aire a las 11:00 de la mañana, las 3:00 de la tarde y las 7:00 de la noche, mientras que el habitual "Resumen de Noticias" continuará transmitiéndose a las 10:30 de la noche.

DIA DE LA INDEPENDENCIA

Para celebrar el Día de la Independencia de los Estados Unidos, sábado, el 4 de julio, el Departamento de Servicios Recreacionales informa a la población en general acerca de las siguientes actividades:

- 10:00 a.m. Torneo de Dominó - Edificio 1635 - Solamente para los mejores jugadores...! Premios!!!
- 11:00 a.m. Campeonato de Softball - Empieza el jueves, 2 de julio a las 5:30 y 6:30 p.m.; Continúa el viernes, 3 de julio a las 5:30 y 6:30 p.m.; SEMI-FINALES el sábado, 4 de julio a las 11:00 a.m. - Trofeos para el equipo Número Uno!!!
- 12:00 p.m. Almuerzo al aire libre - Parque de la Calle 23 - Hamburguesas, perros calientes, pastel de manzana, melón y refrescos
- 12:30 p.m. Concurso de Comer Melón - Premio para el que termine primero!!!
- 1:00 p.m. Concurso de Animales Domesticados - Trofeos y un radio para el gran ganador!!! Habrá las siguientes categorías:
1. Animal más pequeño
2. Animal más grande
3. Animal mejor vestido
4. Animal mejor entrenado
5. El mejor perro
6. El mejor animal que no sea perro
- 2:00 p.m. Carrera de Jicoteas - Entrenen sus jicoteas ya, porque la más rápida ganará un gran premio!!!
- 2:30 p.m. Carrera con Obstáculos - Los participantes que superen los obstáculos en el menor tiempo, ganarán los premios!!!
- 3:30 p.m. La Guerra de la Soga - Equipos de 8 integrantes: americanos y cubanos - Formen sus equipos e inviten a sus amigos americanos a que participen!!! Premios para el equipo que gane!!!
- 4:30 p.m. Descanso para comer en los comedores
- 5:30 p.m. Finales de Softball - Para determinar cuál es el equipo Número Uno!!! Trofeos para los ganadores!!!
- 7:30 p.m. Torneo de Boxeo - Empieza el miércoles, 1 de julio a las 7:30 p.m.; Continúa el jueves, 2 de julio a las 7:30 p.m., si sea necesario; Finales el sábado, 4 de julio a las 7:30 p.m. Un pullover para cada participante que suba al ring!!!
- 9:00 p.m. Película - Calle 23 - "Fast Charlie" - Se trata de carreras de motocicletas - No la pierdan!!!
- 9:30 p.m. Disco - Edificio 1711 - Concurso de Baile - Premio para el baile más original!!!